



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	เวียดนาม	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๓ มกราคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	วิทยาลัยป้องกันประเทศแห่งเวียดนามได้รับการร้องขอให้มียุทธศาสตร์สนับสนุนการป้องกันประเทศ		

นายเงิน ด่าย กวาง ประธานาธิบดีแห่งประเทศเวียดนาม ได้กระตุ้นให้กองทัพประชาชนเวียดนาม และวิทยาลัยป้องกันประเทศกระทรวงกลาโหม ในการมีบทบาทสำคัญอย่างต่อเนื่องเพื่อเสริมสร้างความเข้มแข็งในการป้องกันและปกป้องประเทศ



ประธานาธิบดีแห่งประเทศเวียดนาม ได้กล่าว ณ กรุงฮานอย เมื่อวันที่ ๓ มกราคม ๒๕๖๐ ในระหว่างการจัดงานเฉลิมฉลองครบรอบ ๔๐ ปี กระทรวงกลาโหม

ประธานาธิบดี ได้เน้นย้ำว่า วิทยาลัยฯ จำเป็นที่จะต้องมีความเข้าใจในสถานการณ์ได้เป็นอย่างดี และให้พัฒนากลยุทธ์ด้านศักยภาพการคาดการณ์ เพื่อสามารถให้คำแนะนำอย่างทันที่ทั้งต่อพรรค ต่อประเทศ ตลอดจนคณะกรรมการทหารกลางแห่งชาติ และกระทรวงกลาโหมในประเด็นการป้องกันประเทศและการทหาร

เขายังได้เรียกร้องวิทยาลัยฯ ให้ความสนใจในการสรุปเกี่ยวกับประสบการณ์และงานวิจัยเกี่ยวกับวิทยาศาสตร์และทฤษฎีทางทหาร ตลอดจนการจัดให้มีการวางรากฐานทางวิทยาศาสตร์ให้กับพรรคและการวางนโยบายให้กับประเทศ ในเรื่องการสร้างและการป้องกันประเทศ

ตลอดระยะเวลา ๔ ทศวรรษที่ผ่านมา วิทยาลัยฯ ได้ฝึกหัดเจ้าหน้าที่ที่กว่าหมื่นคน ซึ่งส่วนใหญ่เป็นเจ้าหน้าที่ระดับสูงที่มีตำแหน่งให้แก่พรรค ประเทศ และกองทัพ

ในส่วนของความสัมพันธ์กับต่างประเทศนั้น ทางวิทยาลัยฯ ได้ให้การฝึกอบรมแก่เจ้าหน้าที่ระดับสูง ทั้งจากประเทศลาว กัมพูชา และคิวบา รวมทั้งประเทศอื่น ๆ เป็นจำนวนกว่า ๗๐ หลักสูตร

ทางวิทยาลัยฯ ได้ส่งผู้เชี่ยวชาญและนักวิทยาศาสตร์ไปยังประเทศสหรัฐอเมริกา สาธารณรัฐเกาหลี และสาธารณรัฐโมซัมบิกเพื่อบรรยายสร้างความสัมพันธ์กับภายนอกให้เกิดขึ้นกับพรรคและการป้องกันประเทศ รวมทั้งพัฒนาบทบาทของประเทศเวียดนามในเวทีระหว่างประเทศให้มากขึ้น

ในโอกาสนี้ ประเทศเวียดนามยังได้มอบรางวัลเกียรติยศ ชั้นที่ ๑ ให้กับวิทยาลัยฯ ด้วย

ผู้ปฏิบัติงาน	นางมัญชสา ตั้งเจริญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐ ๕/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทักษ์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด คุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

ที่มาของข่าว :	http://vietnamnews.vn/politics-laws/349112/president-urges-defence-academy-to-safeguard-
วันที่พิมพ์ :	๓ มกราคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <http://vietnamnews.vn/politics-laws/349112/president-urges-defence-academy-to-safeguard->
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
๔. จัดทำคำขยาย/คำอธิบายเพิ่ม เช่น เมื่อกล่าวถึงชื่อบุคคลในข่าว ผู้แปลจะขยายอธิบายตำแหน่งหรือให้ข้อมูลเพิ่มเติมใส่ไว้ในวงเล็บ เพื่อให้ผู้อ่านได้ความเข้าใจ และได้ความรู้เพิ่มขึ้นในการอ่าน